

礼记·孝经

译注

(西汉)戴圣 著
贾德永 译注



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

礼记·孝经 译注

(西汉)戴圣 著
贾德永 译注



Beijing United Publishing Co., Ltd.
北京联合出版公司

图书在版编目 (CIP) 数据

礼记·孝经译注 / (西汉) 戴圣著; 贾德永译注.
—北京: 北京联合出版公司, 2015.7
ISBN 978-7-5502-3921-0

I. ①礼… II. ①戴… ②贾… III. ①礼仪—中国—
古代②《礼记》—译文③家庭道德—中国—古代④《孝经》
—译文 IV. ①K892.9②B823.1

中国版本图书馆CIP数据核字 (2015) 第143708号

礼记·孝经译注

作 者: (西汉) 戴圣
译 注: 贾德永
选题策划: 梁明德 邵鹏军
责任编辑: 王 巍
特约编辑: 苑浩泰
封面设计: 格林文化
版式设计: 格林文化

北京联合出版公司出版

(北京市西城区德外大街83号楼9层 100088)

三河市华润印刷有限公司 新华书店经销

字数150千字 960毫米×640毫米 1/16 印张20

2015年9月第1版 2015年9月第1次印刷

ISBN 978-7-5502-3921-0

定价: 46.00元

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容

版权所有, 侵权必究

本书若有质量问题, 请与本公司图书销售中心联系调换。电话: 010-85376701

前 言

《礼记》

一、《礼记》的书名

今本《礼记》，也称《小戴记》或《小戴礼记》，为儒家经典之一。《礼记》中的“礼”，指的是《仪礼》，“记”是对经文所作的解释说明。西汉时，《仪礼》取得了“经”的地位，而当时的《礼记》只是从属于《仪礼》，到汉末才独立成书，并逐步取得了经典的地位，影响越来越大。

《礼记》一书的得名，据目前材料，始于西汉刘歆，《汉书·韦玄成传》云：“太仆王舜、中垒校尉刘歆曰：《礼记·王制》及《春秋穀梁传》，天子七庙，诸侯五，大夫三，士二。其文曰：‘天子三昭三穆，与太祖之庙而七；诸侯二昭二穆，与太祖之庙而五。’”在西汉，时人也称《礼记》为《礼》或《记》。魏晋以后，《礼记》又有《小戴礼》之称。

特别需要指出的是，“礼”或“礼记”在两汉时并非为今天我们所见的四十九篇本《礼记》的专名。当时的《仪礼》也

称《礼记》，因为《仪礼》一书中既有经，又有记，故有此名。如《史记·孔子世家》曰：“故《书传》《礼记》自孔氏。”这里的“《礼记》”就是指《仪礼》。又《汉书·儒林传》曰：“由是《礼》有大戴、小戴、庆氏之学。”这里的《礼》也指《仪礼》。因此，要特别注意理清《仪礼》《礼记》两书的渊源，避免误解。

二、《礼记》的编者与作者

《礼记》四十九篇，或单篇流行，或收录在儒家某弟子的著作中，或被编选在儒家弟子传授的笔记中，各篇作者不一，写作年代也不同。诚如梁启超所说：“《礼记》为儒家者流一大丛书。”东汉经学家郑玄为《礼记》作注时，就没有把作者问题讲清楚。而班固注说：“七十子后学所记也。”至于具体作者，也没有指明。唐人陆德明在其《经典释文·序录》中认为：“《礼记》者，本孔子门徒共撰所闻以为此记，后人通儒各有损益。《中庸》是子思所作，《缙衣》为公孙尼子所制。郑玄云，《月令》是吕不韦所撰。卢植云，《王制》是汉时博士所为。”可是陆氏的观点也不能得到公认。关于各篇作者问题之争，自郑玄注解以来，就没有停止过，迄今尚无定论。今人王锴《〈礼记〉成书考》对此问题考辨颇为翔实精当，可资参考。

至于编者，郑玄认为《礼记》是由西汉戴圣编撰而成。郑玄在《六艺论》中说：“戴德传《记》八十五篇，则《大戴礼》是也。戴圣传《记》四十九篇，则此《礼记》是也。”自郑玄提出此观点后，唐人陆德明、孔颖达都持此说，近代学者王国维先生和当代学人周予同先生也赞同此说，此为传统观点。而

近世也有学者质疑《礼记》编撰者的传统说法，如洪业先生认为《礼记》是戴圣之后郑玄之前，由多人合抄而成，非一人一时所辑成，此说法在学界颇有影响。

三、《礼记》的结构内容

《礼记》共四十九篇，其中《曲礼》《檀弓》《杂记》三篇因篇幅较长而分为上下两篇，实为四十六篇。《礼记》记载了夏、商、周特别是周王朝的典章制度以及冠婚丧祭燕射朝聘等礼仪，集中反映了儒家礼治的思想和主张。其内容相当杂，刘向最早对《礼记》进行分类。据郑玄《三礼目录》，刘向《别录》将《礼记》分为十一类。以后历代学者都有分类，且分类不一，见仁见智。今人王文锦先生《礼记译解》则将四十九篇分成八大类，其划分颇为允当，且利于初学者理解把握。兹录如下：

1. 有专记某项礼节的，体裁跟《仪礼》相近，如《奔丧》《投壶》。

2. 有专事说明《仪礼》的，如《冠义》《昏义》《乡饮酒义》《射义》《燕义》《聘义》《丧服四制》。它们是分别解释《仪礼》中《士冠礼》《婚礼》《乡饮酒礼》《乡射礼》《大射礼》《燕礼》《聘礼》《丧服》各篇制度意义的，跟《仪礼》关系最密切。

3. 有杂记丧服、丧事的，如《檀弓》《曾子问》《丧服小记》《杂记》《丧大记》《奔丧》《问丧》《服问》《间传》《三年问》《丧服四制》等。

4. 有记述各种礼制的，如《王制》《礼器》《郊特牲》《玉藻》《明堂位》《大传》《祭法》《祭统》《深衣》等篇。

5. 有侧重记日常生活礼节和守则的,如《曲礼》《内则》《少仪》等篇。

6. 有记孔子言论的,如《坊记》《表記》《缙衣》《仲尼燕居》《孔子闲居》《哀公问》《儒行》等,这些篇目大都是托名孔子的儒家言论。

7. 有结构比较完整的儒家论文,如《礼运》《学记》《祭义》《经解》《大学》《中庸》等篇。

8. 此外还有授时颁政的《月令》,以及意在为王子示范的《文王世子》。

四、《礼记》的主要注疏

东汉时,郑玄在卢植、马融、高诱等人的基础上为《礼记》作注。其注简明精当,博综兼采,择善而从,且校勘精审,故深受学者推崇,可以说是索解《礼记》的一把钥匙。郑注一出,使《礼记》脱离《礼经》而独传,并与《仪礼》《周礼》鼎立为三,使礼学进入一个新时代。

唐时,孔颖达等遵诏命撰成《五经正义》,《礼记正义》即为其其中之一。这是第一次以官方名义将《礼记》升为经,且地位在《仪礼》《周礼》之上。于是三礼之学,唐时《礼记》独盛。《礼记正义》宗郑注,以皇侃《义疏》为底本,以熊安生《义疏》为辅,摒弃经学门户之见,于众学中择优而从,广采以备博览,影响巨大。清代为礼学的昌盛时期,清人关于《礼记》的著作有上百种之多,最具代表性的就是孙希旦的《礼记集解》。此书沿用郑注、孔疏,又融合各家之说,颇重义理阐发,且对明

物制度考订精审，可以说是清代《礼记》研究的集大成之作。

再交代一下本次译注工作。此次译注正文采用越刊八行本（越本）《礼记》经文。因为此本为《礼记》注疏汇刻之始，可以说是各版本中最好的本子。本书各篇内容分为四个部分：首先是题解，题解先引郑玄《礼记目录》申述篇名，然后再概括内容宗旨。其次是正文，参考其他版本校勘，不出校记。再次是注释，注释主要依据郑玄注、孔颖达疏，广采各家注说，尽可能简明扼要。最后为译文，译文以直译为主，兼用意译，力求准确顺畅。

《孝经》

一、《孝经》的书名

《孝经》是儒家的基本经典之一。汉代的“七经”就有它，以后一直被奉为儒家经典，历代封建统治者都对它倍加重视。关于《孝经》书名由来，据《汉书·艺文志》：“夫孝，天之经，地之义，民之行也。举大者言，故曰孝经。”这里的“举大者”就是指贯通天、地、人三才的一种大道理大经纬。而邢昺《孝经正义》说得更为明了：“孝者，事亲之名；经者，常行之典。”也就是说此书为论述孝道这一恒常之道的典籍，故名孝经。

二、《孝经》的作者及成书年代

《孝经》的作者是谁，可谓众说纷纭，至今没有定论，目前学界大体有以下八种观点：

1. 孔子所作。《汉书·艺文志》载：“《孝经》者，孔子为曾子陈孝道也。”此后，郑玄、陆德明等也持此说。

2. 孔子门人所记录。司马光《古文孝经指解·序》：“故孔子与曾参论孝，而门人书之，谓之孝经。”

3. 曾子所作。《史记·仲尼弟子列传》：“曾参，字子舆。少孔子四十六岁。孔子以为能通孝道。故授之业。作《孝经》。”

4. 曾子门人记录。宋人胡寅说：“《孝经》非为曾子所自为也。曾子问孝于仲尼，退而与门人弟子言之，门弟子类而成书。”

5. 孔子的孙子子思所作。宋人冯椅说：“子思作《中庸》，追述其祖之语乃称字，是书（指《孝经》）当成于子思之手。”（《困学纪闻》）

6. 战国时期齐鲁儒生所作。朱熹说：“《孝经》独篇首六、七章为本经，其后乃传文，然皆齐鲁间陋儒纂取《左氏》诸书之语为之，至有全然不成文理处。”（朱彝尊《经义考》卷二二二）

7. 孟子门人所作。近人王正己先生《孝经今考》：“《孝经》的内容，很接近《孟子》的思想，所以《孝经》大概可以断定是孟子门人弟子所著的。”（《古史辨》第四册）

8. 汉儒所作。清姚际恒《古今伪书考》：“是书来历出于汉儒，不惟非孔子作，并非周秦之言也。”今人黄云眉也持这种观点，其《古今伪书补正》曰：“然则此书之为汉人伪托，灼然可知。”

这八种观点各持一端，莫衷一是。前人已言，古书往往不提撰人，而且单篇流行，并没有明确的作者。许多古书非成于一时，非成于一人之手，都经过后人的流传整理，这种情况比比皆是。因此，综合分析，我们认为《孝经》一书也是这样的。它可能最初是由孔子讲述，曾子记录并把它推广流行，再后来由曾子的学生修订而成，从这个角度来看，孔子、曾子、曾子的学生都可以说是《孝经》的编撰者。

至于《孝经》的成书年代，最迟应不晚于公元前 241 年，因为这一年修成的《吕氏春秋》几次征引《孝经》的文字。更为明确的是，其《察行篇》所云：“《孝经》曰‘高而不危，所以长守贵也；满而不溢，所以长守富也。富贵不离其身，然后能保其社稷，而和其民人。’”这一段引文出自于《孝经·诸侯章》，两书文字完全一样。

三、《孝经》的内容及影响

《孝经》有今文和古文的不同（下文详述），现在说的是指今文本。《孝经》今文本一共十八章。大体可以分为六个部分，其基本框架内容是：

第一章《开宗明义章》为全书的纲领，总述全书的宗旨和根本，阐明孝道是一切道德的根本，是治理天下的最好手段。

第二章到第六章，分别论说天子、诸侯、卿大夫、士、庶人这五种贵贱不同的人所行孝道的不同要求，统称为“五孝”。它认为天子之孝是博爱广敬，推此及彼，进而成为天下典范；诸侯之孝是谦虚谨慎，不骄不奢，以安保社稷；卿大夫之孝是

严格遵守礼制，为百姓做出表率；士之孝是以爱和敬侍奉父母，以忠和顺侍奉君上；庶人之孝是谨慎节用，供养父母。

第七章到第九章，阐述孝道对政治的意义和作用，是该书孝治观的主要部分；提出孝是符合天地万物运行的法则，同时也是民众品行中最基本的要素；指出从天子到庶人如果都以孝道行事，天下就会大治。并以周公为例，阐明圣人如何利用孝治理天下。

第十章和第十一章，具体论述了孝行的内容，即孝子要做到致敬、致乐、致忧、致哀、致严的“五致”，同时要去除骄、乱、争三项恶事，并从反面论述不孝是天下最大的罪行，是大乱的根源。

第十二章到第十四章，是对第一章的先王“至德要道”的进一步深入阐发。其中第十四章主要论述了孝道和扬名后世的关系。

第十五章到第十八章，主要讲孝道的实行，指出为人臣为人子要敢于劝谏，不能一味顺从。第十六章《感应章》主要讲天子行孝悌之道如果能尽善尽美，就会与神明感应。第十七章《事君章》主要论述了君子应发扬君主之美，匡正君主之恶。第十八章《丧亲章》述说孝子办理丧事的具体做法，作为孝事的总结。

《孝经》全文几乎皆述孝和忠，将道德、伦理、政治、社会融为一体。它适应了以农业经济和宗法家族为基础的封建社会的需要，所以颇受历代封建统治者欢迎。《孝经》在汉文帝时就已置博士。汉武帝时，将《孝经》作为太子、诸王的教科

书。东汉时《孝经》成为天下人必读的书本。之后历代封建统治者对《孝经》更加重视，不断倡导。更有甚者，封建帝王们纷纷为《孝经》作注，这是“十三经”中其他经典所没有的礼待。在封建社会，《孝经》成为封建帝王教化百姓，维护统治地位的工具。随着流传演变，造成了许多愚忠可悲的事例，有其消极的一面。但是，经过两千多年的提倡，以《孝经》为根据而形成的以尊老敬老为核心，进而达到稳定家庭和社会的目标的孝道观，对中华民族的发展起了重大的作用。即使在今天，其积极方面依旧值得我们借鉴。

四、《孝经》的今古文及流传

和其他先秦儒家典籍一样，《孝经》也有今古文之不同。秦始皇焚书坑儒，许多古籍被毁灭，《孝经》也在禁书之列，但是有人冒险将其藏起来。据说，到汉惠帝四年（前191）时，废除挟书律，河间人颜芝收藏的《孝经》经其子传出，并献于河间献王。此书系用汉隶书写，故称为《今文孝经》。而汉武帝时，汉景帝的儿子刘余（称鲁恭王）为了扩大宫室，拆毁了孔子旧宅，在一墙壁里发现了一批古竹简书，包括《尚书》《论语》《孝经》等。这些书都是用先秦的籀文写成的，故称《古文孝经》。今文和古文在思想内容上没有太大的出入，只是在章节的分次及文字表述上有所不同，二者并行于世。但围绕二者之优劣真伪，历代纷争不断。西汉末年，刘向典校群书，以颜氏今文本为依据，参校古文本加以整理，定为十八章。东汉末，郑玄对此本加以注释，称郑注本，这即是对今文本的整理。而古文本

《孝经》曾有孔安国作传，但这个本子在南北朝梁代时，由于战乱散佚了，到隋代经秘书监王邵于京师访得而重新面世。当时这两个本子并立于学官。至唐代曾出现了今文本、古文本之争。当时的左庶子刘知几主张古文，认为隋代复出的古文《孝经》就是汉代出于孔壁的本子。而国子祭酒司马贞则力主今文本，认为重出的古文本为伪作。唐玄宗下令诸儒讨论，最后下诏采用司马贞的说法，用今文郑注本，古文本遂遭废弃。唐天宝二年（743），玄宗重注本《孝经》版行于天下，并于天宝四年（745）刻于太学，称为《石台孝经》。今天称之为“石台本”，这个本子就是如今流传的《十三经注疏》本《孝经》的版本来源。

特别需要说明的是，本次译注正文采用的即为清刊《十三经注疏》清刊阮元所校、唐玄宗“御注”的《今文孝经》十八章本。注释主要依据唐玄宗“御注”及邢昺“正义”，广采各家，择善而从，尽可能简明扼要。

注释和译文部分，参考了众多学者老师的研究成果，如王文锦先生、杨天宇先生以及陈戌国先生等。其中尤以吕友仁老师译注的《礼记全译》对我帮助最多，在这里表示感谢。

贾德永

2012年10月

目 录

前 言	1
-----------	---

礼 记

曲礼上	3
曲礼下	51
王 制	80
礼 运	120
学 记	144
乐 记	159
祭 义	203
经 解	233
儒 行	239
冠 义	252
昏 义	256

孝 经

开宗明义章第一·····	267
天子章第二·····	270
诸侯章第三·····	272
卿大夫章第四·····	274
士章第五·····	276
庶人章第六·····	278
三才章第七·····	279
孝治章第八·····	281
圣治章第九·····	283
纪孝行章第十·····	287
五刑章第十一·····	289
广要道章第十二·····	290
广至德章第十三·····	292
广扬名章第十四·····	294
谏诤章第十五·····	295
感应章第十六·····	297
事君章第十七·····	299
丧亲章第十八·····	300

礼
记

